Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan zaś wyjdzie na zewnątrz obozu. Gdy kapłan zobaczy, że oto plaga trądu została wyleczona na trędowatym, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan zaś wyjdzie na zewnątrz obozu. Kiedy kapłan stwierdzi, że chory został wyleczony z trądu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłan wyjdzie poza obóz. Jeśli kapłan zobaczy, że plaga trądu została uleczona na trędowatym; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wynijdzie kapłan precz za obóz: a obaczyli kapłan, że oto uleczona jest zaraza trądu, trądem zarażonego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który wyszedszy z obozu, gdy najdzie, że trąd jest oczyściony, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a kapłan wyjdzie poza obóz. Jeżeli kapłan stwierdzi, że trędowaty został uzdrowiony z choroby trądu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan wyjdzie poza obóz. Gdy kapłan stwierdzi, że została wyleczona choroba trądu na trędowatym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan wyjdzie poza obóz i go obejrzy. Jeżeli kapłan stwierdzi, że rana trądu u trędowatego się zagoiła, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | który wyjdzie do niego poza obóz i go obejrzy. Gdy stwierdzi, że rana trądu u trędowatego się zagoiła, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan wyjdzie poza obóz i [tam] go obejrzy. Kiedy stwierdzi, że ognisko trądu zagoiło się na tym trędowatym, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wyjdzie kohen poza obóz, i obejrzy kohen dotkniętego caraatem, i jeśli zobaczy, że jego oznaka caraatu wygoiła się, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вийде священик поза табір, і побачить священик, і ось хворе місце прокази виздоровіло в прокаженого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan wyjdzie poza obóz i zobaczy, że oto na trędowatym jest uleczona zaraza trądu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kapłan zaś wyjdzie poza obóz i dokona kapłan oględzin; i jeśli plaga trądu została wyleczona na trędowatym, |